

omaggio a Volterra

# laNotteRossa\*

(arte cultura storia)

\*14 settembre 2024

## **Notte Rossa**

**Rossa** come i tramonti sui monti della Corsica, **Rossa** come il Rosso Fiorentino, **Rossa** come il sangue della Cappella della Croce, **Rossa** come il nettare dell'uva, **Rossa** come la passione, **Rossa** come il fuoco. Associazioni e cittadini di Volterra hanno ideato una manifestazione che, nel rispetto della storia e della cultura, faccia scoprire e riscoprire a ospiti e Volterrani luoghi e suggestioni di un posto unico al mondo.

Per mettere in luce scorci, silenzi e colori, sono previsti interventi musicali, teatrali, fotografici, performance, che si fondono con la città e che guidano, attraverso un percorso individuale e libero, alla scoperta della Volterra che ciascuno vuole, della città che ciascuno, a modo suo, ama... Brevi appuntamenti saranno ripetuti più volte nel corso della serata lungo un percorso basato sulla lentezza, l'attenzione, la scoperta, l'emozione, il rapimento, perché Volterra rimanga indelebile nell'anima.

## **Red Dusk**

**Red Dusk**, Tribute to Volterra. As **Red** as the sunsets on the Corsican hills, as the Rosso Fiorentino, as the blood in the Cappella della Croce, and again as **Red** as wine, passion and fire. Associations and locals with a passion for Volterra decided to organize an event which, in keeping with the history and culture, guides visitors and local inhabitants on a discovery trail of the idyllic spots and the charm of a town, unmatched in this world.

In order to highlight views, colours and the peace, a number of concerts, photographic exhibitions, and performances tours have been organized. The aim of these different events is to usher visitors along a personal and free discovery trail of his own Volterra, the town they love, everyone in their own way. Short events will be repeated during the night, in order to give all the opportunity to attend them. A journey made up of leisure, attentive interest, discovery, emotions and artistic enchantment in such a way that Volterra will remain ever remembered.

## **INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI**

**Consorzio Turistico Volterra Valdicecina**

tel. +39 0588 87257 - 86099 | [info@volterratur.it](mailto:info@volterratur.it)

**Tutti gli eventi e l'ingresso a Musei e Palazzi, dalle ore 21.00 alle ore 24.00, sono gratuiti.**

**All the events and entrance to Museums and Palaces are free of charge between 21.00 and 24.00.**

**La manifestazione si svolgerà parzialmente anche in caso di maltempo.**

**The event will take place partially also in the case of bad weather**



## ASPETTANDO LA NOTTE ROSSA WAITING FOR THE RED NIGHT

**SABATO 7-8 SETTEMBRE - BADIA CAMALDOLESE**

**Badiart 2024 - Mostra collettiva di arti varie**

Arte - Art

Fondazione Cassa di Risparmio di Volterra, Associazione Mondo Nuovo APS, Associazione BadiArt, Comune di Volterra

**SABATO 8 SETTEMBRE - ANFITEATRO ROMANO**

Ore 16.00 e 17.00 - Visite guidate gratuite riservate ai soci Unicoop Firenze. Prenotazione obbligatoria - sez.volterra@socicoop.it



## LA NOTTE ROSSA RED NIGHT

**14 SETTEMBRE 2024**

### PROGRAMMA - PROGRAM

**Tutti gli eventi sono gratuiti - All the events are free of charge**

Informazioni e prenotazioni - *Information & Booking*  
Consorzio Turistico Volterra Valdicecina  
tel. 0588 87257 / 86099 - info@volteratur.it

#### **La Notte Rossa - Istruzioni per l'uso**

La Notte Rossa è un evento ricco di appuntamenti. Prendila con calma, non avere fretta! E' impossibile seguire tutti gli eventi e vivere tutte le esperienze, concentrati su quelli che ti interessano e vivili intensamente. Scoprirai Volterra, una città unica, calda e affascinante.

#### **Red Night - Instructions**

*The Red Night is an event very rich in appointments. Take your time, don't hurry up! As it is not possible to attend all the performances and to live all the experiences, select your favourite highlights and focus on those you really prefer. Discover Volterra: a warm, unique and fascinating town!*

#### **ORE 21.00**

##### **Apertura della Festa - Opening of the event**

Interventi musicali, visivi, fotografici nei luoghi della Notte Rossa. Gli interventi si ripeteranno agli orari contenuti nel programma. Apertura dei musei e dei monumenti per le visite dalle ore 21.00 alle ore 24.00.

*Concerts, visual performances and photographic exhibitions here and there in the town. The performances will be repeated more than once during the night. Opening of museums and monuments from 21.00 to 24.00.*

#### **ORE 23.30 - 01.00 ① PIAZZA DEI PRIORI**

##### **CONCERTO FINALE**

**Gary Baldi Bros**

Musica - Music



## ORE 21.00-24.00 MUSEI, CHIESE, PALAZZI, GIARDINI E MONUMENTI MUSEUMS, CHURCHES, PALACES, GARDENS AND MONUMENTS

Ingresso gratuito dalle 21.00 alle 24.00  
*Free entrance from 21.00 to 24.00*

#### **MUSEI COMUNALI**

Offerti dal Comune di Volterra

- ① **PALAZZO DEI PRIORI**
- ⑦ **PINACOTECA E MUSEO CIVICO**
- ⑧ **ECOMUSEO DELL'ALABASTRO**
- ⑭ **MUSEO ETRUSCO GUARNACCI**

Visita guidate del direttore Fabrizio Burchianti - Ogni 40 minuti

#### ⑰ **TEATRO ROMANO**

Chiuso in caso di pioggia - Closed in case of bad weather

#### ② **PIO ISTITUTO BONOMINI**

Momenti musicali proposti da un quartetto d'archi  
Offerto dalla Famiglia Polesello

#### ⑤ **ANIMA DI VOLTERRA**

**Apertura Anima di Volterra**

- **Centro Studi Espositivo Santa Maria Maddalena**

- **Cattedrale**

- **Battistero**

- **Collezioni Fondazione Cassa di Risparmio di Volterra**

- **Mostra "Dimore eterne. I tumuli etruschi delle Colombaie di Volterra"**

Arte - Art

Offerto da: Parrocchia della Basilica Cattedrale, Ss. Michele, Agostino e Francesco, Fondazione Cassa di Risparmio di Volterra e da Opera Laboratori

#### ⑥ **GIARDINO DI PALAZZO RICCIARELLI-DELLO SBARBA**

Offerto dalla famiglia Dello Sbarba

#### ⑨ **PALAZZO VITI**

Visite alle ore 21.00, 22.00 (max 25 persone)

Prenotazione obbligatoria - Compulsory booking - 0588 87257 - 0588 86099

Offerto dalla Famiglia Viti

#### ⑩ **TEATRO PERSIO FLACCO**

Offerto dall'Accademia dei Riuniti

#### ⑪ **TORRE TOSCANO**

Offerto da A.C. Valdicecina

#### ⑬ **MUSEO DIOCESANO D'ARTE SACRA**

Offerto da Ente Diocesi di Volterra e Cooperativa la Torre

#### ⑮ **CONSERVATORIO DI SAN PIETRO**

**Visite guidate dell'ex Conservatorio di San Pietro**

Storia e cultura - Hystory and culture

Offerto da Conservatorio di San Pietro



## 21.00-24.00 MOSTRE ED EVENTI EXHIBITIONS AND EVENTS

Ingresso gratuito dalle 21.00 alle 24.00  
Free entrance from 21.00 to 24.00

### 1 PIAZZA DEI PRIORI

**Videoproiezioni sul Palazzo dei Priori** - Video projections on Palazzo dei Priori  
Offerto da Live Signage Softthrod

### 1 PALAZZO DEI PRIORI

**Arte in comune, sala espositiva Palazzo dei Priori**  
Arte - Art | Comune di Volterra

### 1 PALAZZO DEI PRIORI - SALA GIUDICE CONCILIATORE

**Kalpa art: Essentia. Timeless Encounters, Capitolo III**  
Arte - Art | Kalpa Art

### 1 PALAZZO DEI PRIORI - SALA ESPOSITIVA

**Mino Trafeli, dall'oggetto allo spazio 1980-1968**  
Arte - Art | Galleria Kalpa e Museo Etrusco Guarnacci

### 1 PIAZZA DEI PRIORI - LOGGE PALAZZO PRETORIO

**Segni dell'uomo**  
Fotografia - Photography  
Gruppo Fotografico Saonensis di Savona

### 1 PIAZZA DEI PRIORI - LOGGE PALAZZO PRETORIO

**Facce da Bar**  
Fotografia - Photography  
Gruppo Fotografico GIAN

### 2 VIA TURAZZA

**Frammenti di infinito**  
Fotografia - Photography  
Gruppo Astrofili GIAN

### 3 GALLERIA D'ARTE KALPA - VIA PORTA ALL'ARCO

**Visita alla collezione contemporanea delle gallerie KALPA con l'accompagnamento di un giovane quartetto d'archi.**  
Arte - Art  
Galleria Kalpa

### 3 VIA PORTA ALL'ARCO

**Passeggiata tra storia, arte e artigianato di Via Porta all'Arco**  
Artigianato - handicraft  
Associazione Quelli della Porta all'Arco

### 4 PIAZZA MARTIRI DELLA LIBERTÀ

dalle ore 21 alle ore 24  
**Il cielo di Volterra**  
Osservazione astronomica - Stargazing  
Gruppo Astrofili GIAN  
Evento annullato in caso di pioggia - *Maybe cancelled in case of bad weather*

### 5 PIAZZA SAN GIOVANNI

**"Dimore eterne. I tumuli etruschi delle Colombaie di Volterra"**  
Visite guidate - ore 22.00 e 23.00 (max 30 persone)  
Prenotazione obbligatoria: Consorzio Turistico 0588 86099  
Arte - Art

### 6 GIARDINO RICCIARELLI DELLO SBARBA

**My Trash art**  
Arte - Art  
Famiglia Dello Sbarba e Patrizia Cerella

### 16 VICOLE CASTRATI

**Il trenino di Volterra**  
Plastico ferroviario - Rail scale model



## MUSICA, TEATRO ED EVENTI MUSIC, THEATER AND EVENTS

### ORE 21.00

#### 1 PALAZZO DEI PRIORI - SALA DEL CONSIGLIO

**Petralana, Canzoni Sotto Sale**  
Massimo Tommaso Chitarra e voce  
Marco Gallenga, Violino - Brani originali  
Musica - Music

#### 4 PIAZZA MARTIRI DELLA LIBERTÀ

**Mr. Lord, Country folk in duo acustico**  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Logge di Palazzo Pretorio

#### 6 GIARDINO RICCIARELLI/DELLO SBARBA

**Coretto dei Pinguini, Brani di musica pop eseguiti "a Cappella"**  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Chiostro Pinacoteca Civica

#### 10 TEATRO PERSIO FLACCO - RIDOTTO

**Accademia Musicale Pontedera - Riccardo Battistini, pianoforte - Musiche di Rachmaninoff, Scriabin, Brahms**  
Musica - Music

#### 11 PIAZZETTA SAN MICHELE

**Cepem Jazz Ensemble, Jazz in Red Minor**  
Lucia Capacchione e Tiziana Novelli, voce - Giovanni Andreoli, tromba - Michele Salvadori e Alberto Loretelli, chitarra - Pietro Fanelli, contrabbasso - Carlo Giustarini, Batteria  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Cinema Centrale

#### 14 MUSEO ETRUSCO GUARNACCI

**Accademia Musicale Pontedera - Domenico Gatto, Chitarra - Musiche di Villa-Lobos, Mert, Morricone**  
Musica - Music

#### 15 CONSERVATORIO DI SAN PIETRO

**This is, Musica Rock new wave inglese**  
Massimiliano Righi, Voce Chitarra Acustica - Alessandro Cappellini, Chitarra elettrica - Alessio Marolda, Batteria Enrico Rumori, basso elettrico  
Musica - Music  
Evento annullato in caso di pioggia - *May be cancelled in case of bad weather*

### ORE 21.30

#### 1 PALAZZO DEI PRIORI - SALA DEL CONSIGLIO

**Compagnia Can Can, Cantiamo insieme in Libertà**  
Brani repertorio pop italiano e internazionale  
Musica - Music

#### 5 BASILICA CATTEDRALE

**Maestro Matteo Venturini, Concerto d'Organo**  
Musica - Music

#### 7 PINACOTECA - CHIOSTRO

**Hystrio Teatro**  
"...ma sulle sue donne, l'Alighieri ce l'avrà raccontata giusta?", con Beatrice Portinari e Francesca da Rimini  
Teatro - Theater

# La Notte Rossa \*

## TEATRO PERSIO FLACCO

Accademia Musicale Pontedera - Alice Bardelli violino,  
Simone Passera pianoforte - Musiche di Wieniawsky  
Musica - Music

## VIA GRAMSCI

Futura - Carlo Paoletti, Chitarra - Chiara Bruschi, voce  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Palazzo Marchi

## MUSEO ETRUSCO GUARNACCI

Accademia della Musica Volterra  
Lorenzo Boddi e Angela Cicchetti  
Musica - Music

## ORE 22.00

### PALAZZO DEI PRIORI - SALA DEL CONSIGLIO

Petalana, Canzoni Sotto Sale - Massimo Tommaso  
Chitarra e voce - Marco Gallenga, Violino - Brani originali  
Musica - Music

### PIAZZA MARTIRI DELLA LIBERTÀ

Mr. Lord, Country folk in duo acustico  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Logge di Palazzo Pretorio

### GIARDINO RICCIARELLI/DELLO SBARBA

Coretto dei Pinguini, Brani di musica pop  
eseguiti "a Cappella"  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Chiostro Pinacoteca Civica

### TEATRO PERSIO FLACCO - RIDOTTO

Accademia Musicale Pontedera - Riccardo Battistini,  
pianoforte - Musiche di Rachmaninoff, Scriabin, Brahms  
Musica - Music

### PIAZZETTA SAN MICHELE

Cepem Jazz Ensemble, Jazz in Red Minor  
Lucia Capacchione e Tiziana Novelli, voce - Giovanni  
Andreoli, tromba - Michele Salvadori e Alberto  
Loretelli, chitarra - Pietro Fanelli, contrabbasso  
Carlo Giustarini, Batteria  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Cinema Centrale

### MUSEO ETRUSCO GUARNACCI

Accademia Musicale Pontedera - Domenico Gatto,  
Chitarra - Musiche di Villa-Lobos, Mert, Morricone  
Musica - Music

### CONSERVATORIO DI SAN PIETRO

This is, Musica Rock new wave inglese  
Massimiliano Righi, Voce Chitarra Acustica -  
Alessandro Cappellini, Chitarra elettrica - Alessio  
Marolda, Batteria - Enrico Rumori, basso elettrico  
Musica - Music  
Evento annullato in caso di pioggia - *May be cancelled in  
case of bad weather*

## ORE 22.30

### PALAZZO DEI PRIORI - SALA DEL CONSIGLIO

Compagnia Can Can, Cantiamo insieme in Libertà  
Brani repertorio pop italiano e internazionale  
Musica - Music

### BASILICA CATTEDRALE

Maestro Matteo Venturini, Concerto d'Organo  
Musica - Music

## 7 PINACOTECA - CHIOSTRO

Hystrio Teatro  
"...ma sulle sue donne, l'Alighieri ce l'avrà raccontata  
giusta?", con Beatrice Portinari e Francesca da Rimini  
Teatro - Theater

## 10 TEATRO PERSIO FLACCO

Accademia Musicale Pontedera - Alice Bardelli violino,  
Simone Passera pianoforte - Musiche di Wieniawsky  
Musica - Music

## 12 VIA GRAMSCI

Futura - Carlo Paoletti, Chitarra - Chiara Bruschi, voce  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Palazzo Marchi

## 14 MUSEO ETRUSCO GUARNACCI

Accademia della Musica Volterra  
Lorenzo Boddi e Angela Cicchetti  
Musica - Music

## ORE 23.00

### 1 PALAZZO DEI PRIORI - SALA DEL CONSIGLIO

Compagnia Can Can, Cantiamo insieme in Libertà  
Brani repertorio pop italiano e internazionale  
Musica - Music

### 4 PIAZZA MARTIRI DELLA LIBERTÀ

Mr. Lord, Country folk in duo acustico  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred* -  
Logge di Palazzo Pretorio

### 6 GIARDINO RICCIARELLI/DELLO SBARBA

Coretto dei Pinguini, Brani di musica pop  
eseguiti "a Cappella"  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred* -  
Chiostro Pinacoteca Civica

### 11 PIAZZETTA SAN MICHELE

Cepem Jazz Ensemble, Jazz in Red Minor  
Lucia Capacchione e Tiziana Novelli, voce - Giovanni  
Andreoli, tromba - Michele Salvadori e Alberto  
Loretelli, chitarra - Pietro Fanelli, contrabbasso  
Carlo Giustarini, Batteria  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred* -  
Cinema Centrale

### 15 CONSERVATORIO DI SAN PIETRO

This is, Musica Rock new wave inglese  
Massimiliano Righi, Voce Chitarra Acustica  
Alessandro Cappellini, Chitarra elettrica - Alessio  
Marolda, Batteria - Enrico Rumori, basso elettrico  
Musica - Music  
Evento annullato in caso di pioggia - *May be cancelled in  
case of bad weather*

## ORE 23.30

## 7 PINACOTECA - CHIOSTRO

Hystrio Teatro  
"...ma sulle sue donne, l'Alighieri ce l'avrà raccontata  
giusta?", con Beatrice Portinari e Francesca da Rimini  
Teatro - Theater

## 12 VIA GRAMSCI

Futura - Carlo Paoletti, Chitarra - Chiara Bruschi, voce  
Musica - Music  
In caso di pioggia trasferito - *In case of rain transferred*  
Palazzo Marchi





## BAR E RISTORANTI CONSIGLIATI RECOMMENDED BARS AND RESTAURANTS

### PIZZERIA ALLA VECCHIA MANIERA

Via Ricciarelli 38 - tel. 0588 88819

### RISTORANTE DA BEPPINO

Via delle Prigioni 13 - tel. 0588 86051

### RISTORANTE DON BETA

Via Matteotti 39 - tel. 0588 86730

### RISTORANTE ENOTECA DEL DUCA

Via di Castello 2 - tel. 0588 81510

### RISTORANTE ETRURIA

Piazza dei Priori 6 - tel. 0588 86064

### RISTORANTE IL POGGIO

Via Porta all'Arco 7 - tel. 0588 85257

### RISTORANTE IL PORCELLINO

Vicolo delle Prigioni 16 - tel. 0588 86392

### RISTORANTE LA CARABACCIA

Piazza xx Settembre 5 - tel. 0588 86239

### RISTORANTE LA TERRA DI MEZZO

Via Gramsci 64 - tel. 0588 87394

### RISTORANTE LA VECCHIA LIRA

Via Matteotti 19 - tel. 0588 86180

### RISTORANTE LE CANTINE DEL PALAZZO

Via dei Sarti 39 - tel. 0588 80033

### RISTORANTE L'OTTO PIZZORANTE

Via Matteotti 7 - tel. 0588 070053

### SELF SERVICE EUDANIA

Borgo San Lazzero - tel. 0588 85132

### TRATTORIA ALBANA

Località Mazzolla - tel. 0588 39001

### PORGI L'ALTRA PANCIA

Via Matteotti 37 - tel. 0588 80006

### VOLATERRA

Via Turazza 5 - tel. 0588 88765

### BAR ENJOY CAFFE'

Piazza Martiri della Libertà 3 - tel. 0588 80530

### BAR PASTICCERIA DOLCERIA DEL CORSO

Via Matteotti 31 - tel. 0588 86182

### BAR PASTICCERIA MIGLIORINI

Via Gramsci 21 - tel. 0588 86446

### BAR OSTERIA DEI POETI

Via Matteotti 57 - tel. 0588 80522

### BAR PRIORI

Piazza dei Priori 2 - tel. 0588 80597



## CREDITS

Un evento organizzato da:

**Consorzio Turistico Volterra Valdicecina  
Comune di Volterra  
Associazione VolterrADuemila6**

Ideazione / An idea of

**Consorzio Turistico Volterra Valdicecina**

Grafica

**Funambulo Lab**

Hanno contribuito

**Camera di Commercio Toscana Nord Ovest, Terre di Pisa - Fondazione  
Cassa di Risparmio di Volterra - Comune di Volterra - Consorzio Turistico  
Volterra Valdicecina - Associazione VolterrADuemila6 - Unicoop Firenze -  
Altair Chemical**

### Informazioni e prenotazioni

Consorzio Turistico Volterra Valdicecina

Tel. 0588 87257 - 0588 86099 | info@volterratur.it

La manifestazione si svolgerà, con le modifiche indicate nel programma, anche in caso di maltempo. *The event will take place also in case of bad weather with the changes indicated in the program.*

Tutti gli eventi e l'ingresso a Musei e Palazzi, dalle 21.00 alle 24.00, sono gratuiti. *All the events and entrance to Museums and Palaces are free between 21.00 and 24.00.*

# #RICUCIAMO VOLTERRA



### Sottoscrizione RicuciAMOVolterra

In occasione della Notte Rossa saranno disponibili presso l'Ufficio Turistico Comunale bottiglie Magnum di Grand Cru Toscani a condizioni particolarmente vantaggiose per la raccolta fondi delle mura medievali di Volterra.



### Fundraising RicuciAMOVolterra

*During the Red Night, Magnum bottles of Tuscan Grand Cru will be available at the Municipal Tourist Office at very advantageous prices for the fundraising for the medieval walls of Volterra.*



CAMERA DI COMMERCIO  
TOSCANA NORD-OVEST



unicoopfirenze



# laNotteRossa\*

- 1 Piazza dei Priori | Palazzo dei Priori | Logge Palazzo Pretorio
- 2 Via Turazza | Pio Istituto dei Bonomini
- 3 Via Porta all'Arco - Galleria Kalpa
- 4 Piazza Martiri della Libertà
- 5 Centro Espositivo | Basilica Cattedrale
- 6 Giardino Ricciarelli/Dello Sbarba
- 7 Pinacoteca e Museo Civico
- 8 Ecomuseo dell'Aabastro
- 9 Palazzo Viti
- 10 Teatro Persio Flacco
- 11 Casa Torre Toscano | Piazzetta San Michele
- 12 Via Gramsci
- 13 Museo D'arte Sacra
- 14 Museo Etrusco Guarnacci
- 15 Conservatorio di San Pietro
- 16 Vicolo Castrati - Trenino di Volterra
- 17 Teatro Romano

